

# *Translation and ChatGPT*

Rafael Fernandez

[rfe0007@hunter.cuny.edu](mailto:rfe0007@hunter.cuny.edu)

Department of Romance Languages

Translation and Interpretation Program

# *Tools we use in translation*

- **CAT** (*Computer-Assisted Translation*) : Computer-assisted translation
- **MT** (*Machine Translation*) : Automatic translation
- **ChatGPT**: AI-based language model

# *Computer-Assisted Translation Software (CAT)*

- CAT is a process in which computer tools and software programs are used to facilitate the task of translating from one language to another.
- CAT tools do not perform translation automatically like Machine Translation (MT) but instead support human translators in their work, providing suggestions, translation memories, and other useful features.
- Ideal for translating instructional material and specialized documents.  
Disadvantages: Longer time required, learning and tool costs.
  - *Trados Studio*
  - *Wordfast*
  - *Crowdin*
  - *Unbabel*
  - ...

# *Machine Translation (MT)*

- Machine Translation (MT) refers to the use of computer programs to automatically translate text or speech from one language to another.
  - Machine translation software is designed specifically for translation.
  - Useful for quick translations of general texts.  
Disadvantages: Variable quality, not always suitable for academic or specialized contexts.
- *Google Translate*
  - *DeepL Translate*
  - *Yandex Translate*
  - *Microsoft Translator*
  - ...

# OpenAI's ChatGPT

- It is not specifically a machine translation tool.
- Assistance in answering questions in real-time, generating fluent and comprehensible content.  
Disadvantages: Need for human supervision, limits in up-to-date knowledge.
- ChatGPT is designed to generate human-like text based on the input it receives, which can include:
  - *Answering questions*
  - *Generating text*
  - *Summarizing*
  - *Many other tasks ...*

# *Translations and ChatGPT*

- While ChatGPT can perform translations to some extent, it is not designed specifically for Machine Translation.
- However, ChatGPT can be used for simple translations or language related tasks.
- *It may not be as accurate or efficient as dedicated Machine Translation systems.*

Let's take a Spanish sentence and demonstrate its translation as an example:

*“El clima hoy está soleado y agradable, perfecto para un paseo en el parque.”*

---

(1) Google Translate

*The weather today is sunny and **nice**, perfect for a walk in the park.*

(2) Yandex Translate

*The weather today is sunny and pleasant, perfect for a walk in the park.*

(3) DeepL Translator

*The weather today is sunny and pleasant, perfect for a walk in the park.*

(3) Chat GPT

*The weather today is sunny and pleasant, perfect for a walk in the park.*

- All four translations are quite similar and convey the same meaning.
- There might be slight differences in word choice and phrasing.
- *While ChatGPT is capable of performing translations, it's essential to keep in mind that it isn't primarily designed for machine translation tasks.*



- *Regardless of whether the translation is done with Computer Assisted Software (CAT), Machine Translation (MT) or ChatGPT, the translators (students) should carefully review the text and edit it.*
- *The students combine tools according to needs.*

# *The importance of prompts (instructions)*

- By providing a clear and specific prompt in chatGPT, you give the language model accurate direction on the type of translation needed and the context in which it should be performed.
- Prompts (*instructions*) are essential for obtaining high-quality, customized translation results tailored to the user's needs.

- Examples:

*Can you translate "Thank you" in the context of a business meeting into Spanish?*

*Answer chatGPT:*

*In the context of a business meeting, you can translate "Thank you" into Spanish as "Gracias" or, for a more formal expression, "Le agradezco" (when addressing one person) or "Les agradezco" (when addressing multiple people).*

Can you translate the phrase “I’m sorry” in the context of a wedding into Spanish?

*Answer chatGPT:*

*In the context of a wedding, you can translate "I'm sorry" into Spanish as "Lo siento" or, for a more formal expression, "Perdón" or "Perdóname".*

Can you provide an English translation for the Spanish phrase "¡qué bien!" in the context of New York slang?

*Answer chatGPT:*

*In the context of New York slang, the Spanish phrase "¡qué bien!" could be translated to "Awesome!" or "Great!" These expressions convey enthusiasm and approval, which is similar to the sentiment expressed by "¡qué bien!" in Spanish.*

## *In classroom...*

- The students read the texts they are going to translate and answer questions before translating it. *The use of the computer is not allowed.*
- Then they use Machine Translation and chatGPT. They compare and contrast the outputs to evaluate the quality of each translation method.
- We review and decide which translation is most suitable and how it could be improved.
- In the classroom, students employ various resources such as *dictionaries, parallel texts, and glossaries* to enhance their translations.

- To learn how to create formulas and prompts with ChatGPT check the link that is below:

[https://chatgpt.myaiadvantage.com/?r\\_done=1](https://chatgpt.myaiadvantage.com/?r_done=1)